

C 1030 plus Art. 1862

---

**D Betriebsanleitung**

Bewässerungscomputer

---

**F Mode d'emploi**

Programmateur d'arrosage

---

**I Istruzioni per l'uso**

Computer per irrigazione

---

**E Manual de instrucciones**

Programador de riego

---

**P Instruções de manejo**

Computador de rega

# Computador de rega GARDENA C 1030 plus

Bem-vindo ao jardim GARDENA...



Tradução do manual de instruções original em alemão.

Por favor, leia com atenção estas instruções de utilização, observando as informações nela contidas. Conheça através destas instruções o computador de rega, a forma correcta de usá-lo e também as normas de segurança.



Por motivos de segurança, o computador de rega não deve ser utilizado por crianças e jovens menores de 16 anos, como também por pessoas que desconheçam estas instruções de utilização. As pessoas com reduzidas capacidades físicas ou mentais só podem utilizar o produto, se forem supervisionadas ou instruídas por uma pessoa responsável.

→ Guarde estas instruções de utilização cuidadosamente.

## Índice

1. Campo de aplicação do o computador de rega .....	50
2. Indicações de segurança .....	50
3. Função .....	51
4. Colocação em funcionamento .....	53
5. Programação .....	54
6. Colocação fora de serviço .....	58
7. Manutenção .....	58
8. Eliminação de avarias .....	59
9. Acessórios que podem ser fornecidos .....	60
10. Dados Técnicos .....	60
11. Assistência / Garantia .....	60

## 1. Campo de aplicação do computador de rega

### Utilização adequada:

O computador de rega GARDENA foi concebido para o uso privado no jardim do lar e de lazer, para a aplicação exclusivamente externa, apropriado para o comando de aspersores e sistemas de rega. O computador de rega pode ser utilizado para a rega automática durante as suas férias.

### A observar



O computador de rega não pode ser aplicado em áreas industriais nem em combinação com produtos químicos, géneros alimentícios, material facilmente inflamável ou explosivos.

## 2. Indicações de segurança

### Pilha:

Por razões da segurança funcional o computador de rega pode utilizar somente uma pilha de 9 V alcalina-manganês (alcalina) tipo IEC 6LR61!

A fim de se evitar que em caso de ausência por longo tempo, o computador de rega deixe de funcionar devido a uma bateria com

pouca carga, deve-se substituir a bateria antecipadamente, quando a indicação da bateria apresenta apenas 1 barra.

### Colocação em funcionamento:

#### Atenção!

Não é permitido o uso o computador de rega em interiores.

→ O computador de rega é somente apropriado para ser utilizado no exterior.

O computador de rega deve ser montado apenas na vertical, com a porca de capa virada para cima, para evitar a penetração de água no compartimento da bateria.

Para um funcionamento seguro da comutação do computador de rega, a quantidade mínima de água debitada deve ser de 20-30 l/h. Por exemplo, para o controlo do sistema de rega gota-a-gota são necessárias, no mínimo, 10 unidades de gotejadores de 2 litros.

Em temperaturas altas (acima de 60 °C no display) pode ocorrer que o display LCD se apague. Isto não influencia de forma alguma a execução dos programas. Após o arrefecimento o display LCD acende-se novamente.

A temperatura máxima da água a circular é de 40 °C.

→ Utilizar somente água doce pura.

A pressão mínima de funcionamento é de 0,5 bar, a pressão máxima de funcionamento de 12 bar.

Evitar carga de tracção.

→ Não puxar pela mangueira conectada.

### **Programação**

→ O computador de rega deve ser programado com a torneira de água fechada.

Desta forma você evita molhar-se involuntariamente. Para a programação é possível se retirar o elemento de comando da carcaça do aparelho.

Quando o elemento de comando é retirado com a válvula aberta, a válvula permanece aberta, até que o elemento de comando seja recolocado.

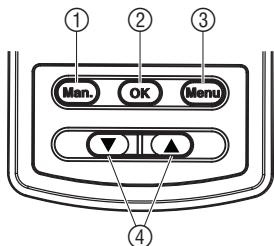
## **3. Função**

Com o computador de rega o jardim pode ser regado de modo totalmente automático, a qualquer hora, até 3 vezes ao dia (a cada 8 horas). É possível utilizar para a rega um aspersor, um sistema sprinkler ou um sistema de rega gota a gota.

O computador de rega executa a rega de forma inteiramente automática, de acordo com a sua selecção individual de programa, e pode, portanto, ser utilizado também durante as férias. Nas primeiras horas da manhã e de tardinha a evaporação, e por consequência o consumo de água, é menor.

Pode programar a rega de modo simples, por intermédio dos elementos de comando.

### **Elementos de comando:**



### **Elemento de comando**

#### **① Tecla Man.**

### **Função**

Abertura ou fecho manual da passagem de água.

#### **② Tecla OK**

Adopta os valores que foram ajustados mediante as teclas ▼-▲.

#### **③ Tecla Menu**

Comuta para o próximo nível do programa.

#### **④ Teclas ▼-▲**

Altera os valores ajustáveis em cada nível.

### **Níveis de indicação:**

Os 6 níveis do visor podem ser seleccionado uma um, premindo seguidamente a tecla **Menu**.

- Nível 1:
- Nível 2:
- Nível 3:
- Nível 4:
- Nível 5:
- Nível 6:

**Indicação normal**

**Horas actuais e dia da semana**

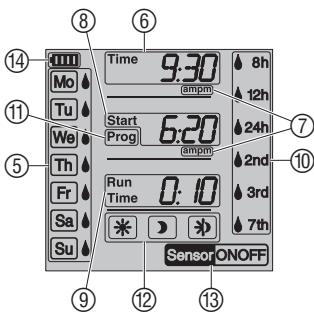
**Hora inicial da rega**

**Duração da rega**

**Frequência da rega**

**Ligar / Desligar o programa**

## Indicações no display



Também durante a programação pode comutar-se em qualquer altura para o nível de indicação. Todos os dados do programa, alterados até à data, serão guardados.

Indicação	Descrição
⑤ <b>Dias de semana</b> (Mo),(Tu), ...	Dia de semana actual, ou ainda, dias de rega programados.
⑥ <b>Time</b>	Hora actual (pisca no modo de ajuste).
⑦ <b>am / pm</b>	Indicação do ritmo de 12 horas (p.ex. EUA, Canadá).
⑧ <b>Start Prog</b>	Hora inicial da rega (pisca no modo de ajuste).
⑨ <b>Run Time</b>	Duração da rega (pisca no modo de ajuste).
⑩ <b>8h, 12h, 24h, 2nd, 3rd, 7th</b>	Ciclos de rega (activado com símbolo gota). Cada 8 / 12 / 24 horas; cada 2. / 3. / 7. dia.
⑪ <b>Prog ON / OFF</b>	Programa de rega activo ( <b>ON</b> ) / inactivo ( <b>OFF</b> ).
⑫ <b>Rega comandada por sensor de humidade do solo</b>	A rega é comandada de modo automático através do sensor de humidade do solo.
⑬ <b>Sensor ON / OFF</b>	Sensor seco <b>ON</b> : A rega é efectuada Sensor húmido <b>OFF</b> : A rega não é efectuada.
⑭ <b>Batteria</b>	Indica 5 estados de bateria:

3 barras	2 barras	1 barra	1 barra pisca	0 barra
<b>Bateria carregada</b>	<b>Bateria pelo meio</b>	<b>Bateria fraca</b>	<b>Bateria quase vazia</b>	<b>Bateria vazia</b>
Válvula abre.	Válvula abre.	Válvula abre.	Válvula por abrir.	Válvula não abre.
Funcionamento do computador de rega garantido por pelo menos ½ ano.	Funcionamento do computador de rega garantido por pelo menos 4 semanas.	Funcionamento do computador de rega restrito a no máximo 4 semanas.	Computador de rega para sair de função.	Computador de rega não funciona.
		Recomenda-se substituir a bateria.	Substituição de bateria em breve.	É necessário substituir a bateria.

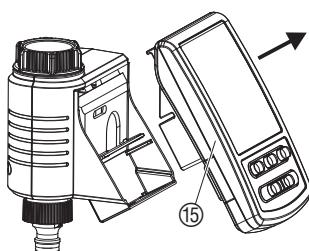
Quando não é indicada nenhuma coluna, a válvula não é mais aberta. **Uma válvula aberta pelo programa sempre volta a ser fechada.**

Com a substituição da bateria a indicação é restaurada.

→ Substitua a pilha (ver 4. Colocação em funcionamento "Colocação da pilha").

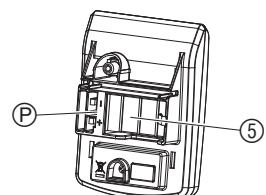
## 4. Colocação em funcionamento

### Colocação da pilha:



Para o computador de rega deve somente utilizar-se uma pilha de 9 V alcalina-manganês (alcalina) tipo IEC 6LR61!

1. Retirar o elemento de comando (15) da caixa do computador de rega.
2. Coloque a pilha no seu compartimento (16). **Observe a polaridade correcta (P).** O display indicará todos os símbolos LCD durante 2 segundos e acederá ao nível de horas/dia de semana a seguir.
3. Encaixe novamente o elemento de comando (15) na caixa.

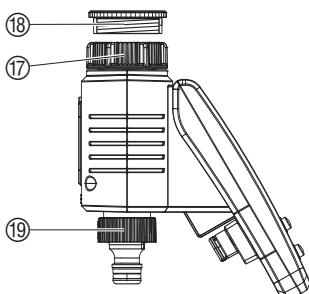


### Alternar entre a indicação de 24 horas e a de 12 horas (am/pm):

A indicação de fábrica é a de 24 horas.

→ Manter a tecla **Man.** pressionada durante a colocação da pilha.

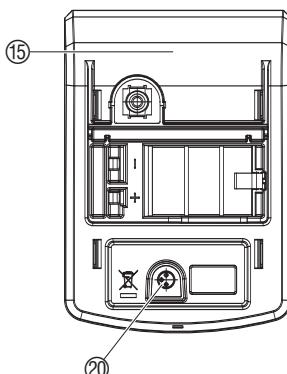
### Conexão do computador de rega:



O computador de rega é munido de uma porca de capa (17) para torneiras de água com uma rosca de 33,3 mm (G 1"). O adaptador (18) incluído no fornecimento serve para a conexão do computador de rega a torneiras de água com rosca de 26,5 mm (G ¾").

1. **Para rosca interior de 26,5 mm (G ¾"):**  
Enrosque manualmente o adaptador (18) na rosca da torneira de água (não utilize um alicate).
2. Enrosque manualmente a porca de capa (17) do computador de rega à rosca da torneira (nunca utilizar um alicate).
3. Enrosque a peça da torneira (19) ao computador de rega.

### Ligação do sensor de humidade no solo ou do sensor de chuva (opcional):



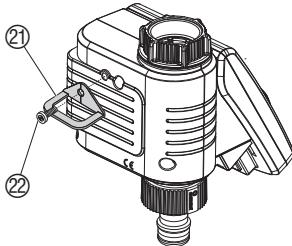
A par da rega em função das horas, há a possibilidade adicional de regar em dependência do estado de umidade do solo, ou da quantidade de chuva, conforme o programa de rega.

Em caso de umidade suficiente no solo, o programa é interrompido, ou a activação do programa é evitada. A rega manual é sempre possível, independentemente disso.

1. Retirar o elemento de comando (15) da caixa do computador de rega.
2. Posicionar o sensor de humidade **dentro** da área de rega – **ou** – o sensor de chuva (caso necessário, com cabo de extensão) **fora** da área de rega. Conectar a ficha do sensor na tomada para o sensor (20) do computador de rega.  
*O estado do sensor pode demorar até 1 minuto a aparecer no ecrã.*

Para a conexão de sensores mais antigos, pode tornar-se necessário um cabo adaptador Art. N° 1189-00.600.45, que pode ser obtido através do GARDENA Service.

## **Montagem da protecção contra roubo (opcional):**



Para proteger o seu computador de rega contra roubo, pode adquirir no nosso Serviço ao cliente a **protecção contra roubo da GARDENA Art. N° 1815-00.791.00**.

1. A braçadeira ② deve ser aparafusada mediante o parafuso ② na parte traseira do computador de rega.
2. Utilizar a braçadeira ① para a fixação, p.ex., de uma corrente.

Observe que o parafuso fornecido só pode ser aparafusado uma vez e não mais ser retirado.

## **5. Programação**

### **Ajuste da hora e do dia de semana actuais:**

[Nível 2]



### **Modos de rega:**

Para elaborar o programa, é possível retirar a unidade de comando e a programação pode ser efectuada de modo móvel (ver 4. Colocação em funcionamento "Colocar bateria").

A programação pode ser cancelada em qualquer altura, premindo a tecla **Man**. Todos os dados do programa que foram alterados até então e confirmados com a tecla **OK** são memorizados.

1. Premir a tecla **Menu**  
(não necessário, se a bateria tiver sido colocado de novo).  
*Time e a indicação de horas pisacam no display.*
2. Ajustar as horas com as teclas ▼-▲  
(exemplo. **9** horas) e confirmar com a tecla **OK**.  
*No display piscam Time e a indicação dos minutos.*
3. Ajustar os minutos com as teclas ▼-▲  
(exemplo. **30** minutos) e confirmar com a tecla **OK**.  
*No display piscam Time e a indicação do dia de semana.*
4. Ajustar o dia de semana com as teclas ▼-▲  
(**Sa** Sábado) e confirmar com a tecla **OK**.  
*O display saltará para a indicação introduzir programa de rega.*  
**Start Prog** e a indicação de horas pisacam no display.

**O computador de rega dispõe de 2 modos de funcionamento:**

- **A rega com temporização** através do programa ajustado (a rega inicia conforme a hora inicial de rega)  
– ou –
- **regia comandada por sensor de umidade do solo** através de um sensor de umidade do solo GARDENA (a rega inicia quando o sensor de umidade do solo indica seca).

## Ajustar o programa de rega:

### [Nível 3]



### [Nível 4]



## Rega com temporização:

- Premir a tecla **Menu** 2 vezes  
(não necessário, se tiver sido introduzido as horas actuais e o dia de semana).

**Start Prog** e a indicação de horas piscam no display.

- Hora inicial da regaajustar com as teclas ▼-▲  
(exemplo **6** horas) e confirmar com a tecla **OK**.

**Start Prog** e a indicação de minutos piscam no display.

- Ajustar os minutos do início da rega com as teclas ▼-▲  
(por exemplo, **20** minutos) e confirmar com a tecla **OK**.

No visor piscam **Run Time** e as horas de duração da rega.

- Ajustar as horas da duração da rega com as teclas ▼-▲  
(por exemplo, **0** horas) e confirmar com a tecla **OK**.

No display piscam **Run Time** e os minutos de duração da rega.

- Ajustar os minutos da duração da rega com as teclas ▼-▲  
(por exemplo, **10** minutos) e confirmar com a tecla **OK**.

No display piscam o ciclo de rega **8h**.

### A frequencia de rega pode ser ajustada através de:

- um (6.) **ciclo de rega** (coluna direita do display)  
– ou –
- de (7.) **dias de rega** (coluna esquerda do display).

- Ajustar o **ciclo de rega** com as teclas ▼-▲  
(exemplo **8h** / **12h** / **24 h**) e confirmar com a tecla **OK**.

**(8h / 12h / 24 h): Rega cada 8 / 12 / 24 horas**  
**(2nd / 3rd / 7th): Rega cada 2. / 3. / 7. dia**

O display salta para a indicação activar programa de rega.

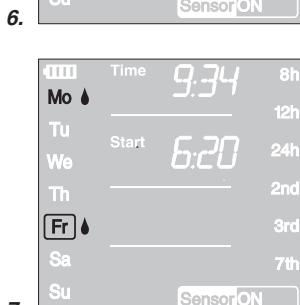
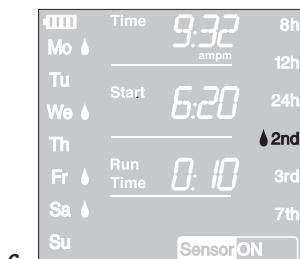
– ou –

- Seleccionar respectivamente **dias de rega** com as teclas ▼-▲

(exemplo **Mo**, **Fr** segunda e sexta) e confirmar com a tecla **OK**. Premir tecla **Menu**.

O display salta para a indicação activar programa de rega.

### [Nível 5]



**Activar o programa de rega:**  
[Nível 6]



Para que o programa de rega seja executado, é necessário seleccionar **Prog ON** para activá-lo.

- Premir a tecla **Menu** 5 vezes (não é necessário se o programa tiver sido previamente elaborado).
- Seleccionar **Prog ON** com as teclas ▼-▲ e confirmar com a tecla **OK**.

**Prog OK** é indicado durante 2 seg., em seguida o display salta para a indicação normal.

Agora a programação do computador de rega está finalizada, ou seja, a válvula abre e fecha de modo totalmente automático e a rega é efectuada nos tempos programados.

Mesmo com **Prog OFF** seleccionado, é possível efectuar uma rega manual.

### Rega comandada pelo sensor de umidade do solo:

**Précondição:** O sensor de humidade do solo GARDENA Art. Nº 1188 está conectado (ver 4. Colocação em funcionamento). Com o sensor de chuva não é possível regar o solo com sensor de controlo da humidade.

Um programa de temporização anteriormente elaborado é conservado, porém, não é efectuado.

- Manter a tecla **Menu** premida durante 5 segundos.  
*O ciclo de rega pisca.*
- Seleccionar o ciclo de rega pretendido com as teclas ▼-▲ (p.ex. ☀ dia) e confirmar com a tecla **OK**.

	Rega diurna (6 – 20 horas), quando o sensor de umidade do solo indica seca.
	Rega noturna(20 – 6 horas), quando o sensor de umidade do solo indica seca.
	Rega, quando o sensor de umidade do solo indica seca.

- Ajustar a duração da rega-minutos (0 – 59 min.) com as teclas ▼-▲ (ex. 40 minutos) e confirmar com a tecla **OK**.  
*A rega é iniciada no ciclo de rega ajustado, assim que o sensor de umidade do solo (sensor ON) indica seca.*

A duração de rega ajustada no modo de rega comandado por sensor, também é válida para a rega manual.

O pré-ajuste de duração de rega da fábrica é de 30 minutos.

**No caso da rega comandada por sensores de humidade do solo é intercalada uma interrupção de duas horas após cada rega, para que o sensor de humidade possa exercer sua função.**

#### Exemplo:

Ciclo de rega = ☀ (dia),  
Duração de rega = 40 minutos.

A rega é iniciada quando o sensor durante o dia (entre 6 e 20 horas) indica (Sensor ON) seca, e finda, dependendo do estado de umidade do solo, no mais tardar após 40 minutos.

**Programa de emergência:** Se no modo de rega comandado por sensor não houver sensor conectado, ou se o cabo de conexão estiver com defeito, a rega é efectuada cada 24 horas. A duração da rega é limitada conforme Run-Time, maximamente porém a 30 minutos.

**Voltar a sair da rega comanda por sensor de humidade do solo:**

**Ler/alterar o programa de rega:**



→ Manter a tecla **Menu** premida durante 5 segundos.

*A indicação normal surge no display.*

Caso pretenda alterar um valor no programa, isto pode ser feito, sem que isto afecte os demais valores deste programa.

1. Premir 2 vezes a tecla **Menu**.  
**Start** **Prog** e a indicação de horas piscam no display.
2. Premir a tecla **Menu** para atingir o nível de programa seguinte – ou – alterar os dados do programa com as teclas ▼-▲ e confirmar com a tecla **OK**.

**Quando a duração de rega é alterada durante o desenrolar de um programa, a rega activa é interrompida.**

**Operação manual:**



A válvula pode ser **aberta ou fechada manualmente em qualquer altura**. Também uma válvula aberta, controlada pelo programa, pode ser fechada antecipadamente, sem alterar os dados do programa (hora inicial da rega, duração da rega, e frequencia da rega). A unidade tem de estar inserida.



1. Premir a tecla **Man.** para abrir a válvula manualmente (ou para fechar uma válvula aberta).

*No display piscam durante 10 segundos Run Time e os minutos de duração da rega (ajustados de fábrica para 30 minutos).*

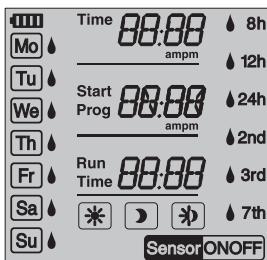
2. Enquanto os minutos da duração da rega estiverem a piscar, pode alterar-se a duração da rega com as teclas ▼-▲ (entre 0:00 e 0:59) (por exemplo, 10 minutos) e confirmar com a tecla **OK**.
3. Prima a tecla **Man.** para fechar a válvula antecipadamente.  
*A válvula é fechada.*

A duração da abertura alterada manualmente é guardada, ou seja, em cada futura abertura manual da válvula, encontra-se prédefinida a duração de abertura alterada. Caso a duração de abertura manual tiver sido alterada para 0:00, a válvula é fechada e ficará fechada, mesmo após premida a tecla **Man.** (protecção contra o manuseio por crianças).

Caso a válvula tenha sido aberta manualmente e o início da rega programado tenha-se sobreposto à duração da abertura manual, o tempo de início programado é suprimido.

**Exemplo:** A válvula é **aberta manualmente às 9.00 horas**, a duração de abertura é de 30 Min. Neste caso, um programa **cujo tempo de início (START)** se situa entre 9:00 e 9:30, não será executado.

## **Reset:**



Serão restituídas as definições de fábrica.

→ Premir a tecla **Menu** e a tecla **Man.** simultaneamente durante aprox. 3 segundos.

*Serão indicados todos os símbolos LCD durante 2 segundos e o display saltará para a indicação normal.*

- Todos os dados dos programas serão colocados para zero.
- O tempo de rega manual é colocado de novo para **0:30**.
- As horas e o dia de semana são mantidas.

## **Indicações importantes:**

Se durante a programação não for efectuada qualquer entrada, durante um período de tempo superior a 60 seg., volta a ser apresentada a indicação normal. Todas as alterações efectuadas até esta altura são assumidas.

Quando um sensor conectado ao computador de rega indica umidade (**OFF**), a rega programada não é efectuada.

## **6. Colocação fora de serviço**

### **Armazenamento (durante o tempo frio):**



1. Para protecção da pilha, esta deve ser removida (ver o ponto 4. Colocação em funcionamento). *Os programas mantêm-se inalterados. Quando a pilha for recolocada na Primavera, será necessário reintroduzir apenas a hora e o dia da semana.*
2. Armazenar o módulo de comando e a unidade de válvulas num local seco e protegido da geada.

### **Eliminação: (segundo RL 2002/96/EC)**



Não deve ser depositado no lixo doméstico normal, deve ser entregue a profissionais.

→ Importante: Elimine o aparelho no ponto de recolha municipal.

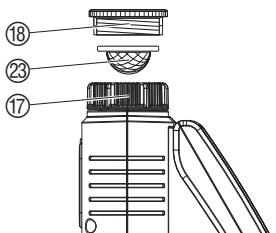
### **Eliminação/reciclagem das pilhas usadas:**

→ Entregue as pilhas usadas num dos pontos de venda ou deposite-as nos ecopontos.

Elimine a pilha **apenas no estado vazio**.

## **7. Manutenção**

### **Limpeza do filtro anti-impurezas:**



O filtro anti-impurezas deve ② ser controlado regularmente e limpo em caso de necessidade.

1. Desaparafusar manualmente a porca de capa ⑯ do computador de rega da rosca da torneira de água (nunca utilizar um alicate).
2. Event. desapertar o adaptador ⑰.
3. Retirar o filtro anti-impurezas ⑲ da porca de capa ⑯ e limpá-lo.
4. Voltar a montar o computador de rega (ver 4. Colocação em funcionamento "Conexão do computador de rega").

## 8. Eliminação de avarias

Falha	Causa possível	Resolução
Nenhuma indicação no display	Bateria colocada de forma incorrecta.	→ Observar a polaridade (+/-).
	Bateria completamente descarregada.	→ Colocar uma nova bateria alcalina-manganês.
	A temperatura no display é superior a 60 °C.	A indicação é dada após uma baixa da temperatura.
Não é possível efectuar a rega manual com auxílio da tecla Man.	Bateria vazia (0 barra  ).	→ Colocar uma nova bateria alcalina-manganês.
	A duração da rega manual está ajustada para <b>0:00</b> .	→ Ajustar a duração da rega manual superior para <b>0:00</b> . (veja. 5. Programação).
	Torneira de água fechada.	→ Abrir a torneira de água.
	O módulo de comando não está colocado.	→ Colocar o módulo de comando na caixa.
O programa de rega não é executado (sem irrigação)	O programa de rega não foi introduzido completamente.	→ Ler o programa de rega e alterá-lo, caso necessário.
	Programas desactivados (Prog. OFF).	→ Activar os programas (Prog. ON).
	Introdução/alteração do programa durante ou curtamente antes do impulso de início.	→ Executar a introdução/alteração do programa fora dos tempos de início programados.
	Anteriormente, a válvula foi aberta manualmente.	→ Evitar quaisquer eventuais sobreposições dos programas.
	Torneira de água fechada.	→ Abrir a torneira de água.
	Sensor de umidade do solo, ou ainda, de chuva indica umidade.	→ Em caso de solo seco, verificar o ajuste/local do sensor de humidade no solo ou de chuva.
	O módulo de comando não está colocado.	→ Colocar o módulo de comando na caixa.
	Bateria vazia (0 barra  ).	→ Colocar uma nova bateria alcalina-manganês.
O computador de rega não fecha	Caudal mínimo de recepção inferior a 20 l / h.	→ Conectar mais gotejadores.
Todos os 3 símbolos de ciclo de rega piscam (    )	Sensor não foi conectado de modo correcto.	→ Verificar cabo de ligação e sensor.



No caso de outras avarias, contacte o serviço de assistência GARDENA.  
As reparações podem ser executadas somente por serviços de assistência GARDENA ou por comerciantes autorizados.

## 9. Acessórios que podem ser fornecidos

Sensor de humidade no solo GARDENA		Art. Nº 1188
Sensor de chuva electrónico GARDENA		Art. Nº 1189
Protecção contra roubo GARDENA		Art. Nº 1815-00.791.00 Através do GARDENA Service
Cabo adaptador GARDENA	Para conexão de sensores GARDENA mais antigos	Art. Nº 1189-00.600.45 Através do GARDENA Service
Conector de dois cabos GARDENA	Para a conexão simultânea de sensor de chuva e humidade no solo	Art. Nº 1189-00.630.00 Através do GARDENA Service

## 10. Dados técnicos

Pressão de funcionamento mín./máx.:	0,5 bar / 12 bar
Líquido transportado:	Água doce pura
Temperatura máx. do líquido:	40 °C
Número de processos de regas diárias comandados pelo programa:	3 x (cada 8 horas), 2 x (cada 12 horas), 1 x (cada 24 horas)
Número de processos de regas semanais comandados pelo programa:	Todo dia, cada 2., 3. ou 7. dia; ou selecção individual de dias da semana
Duração da rega por programa:	1 minuto a 7 horas 59 minutos
Pilha a ser utilizada:	1 x 9 V alcalina-manganês (alcalina) tipo IEC 6LR61
Duração de funcionamento da pilha:	cerca de 1 ano

## 11. Assistência / Garantia

Os trabalhos de assistência executados sob garantia são gratuitos.

A GARDENA garante este produto durante 2 anos (a contar da data de aquisição). Esta garantia cobre essencialmente todos os defeitos do aparelho que se provem ser devido ao material ou falhas de fabrico. Dentro da garantia nós trocaremos ou repararemos o aparelho gratuitamente se as seguintes condições tiverem sido cumpridas:

- O aparelho foi utilizado de uma forma correcta e segundo os conselhos do manual de instruções.
- Nunca o proprietário, nem um terceiro, estranho aos serviços GARDENA, tentou reparar o aparelho.

- Avarias do computador de rega, que tenham sido provocadas pelo vazamento de baterias ou a colocação errada das mesmas, não são abrangidas pela garantia.
- Todos os danos causados por geada não são abrangidos pela garantia.

Esta garantia do fabricante não afecta as existentes queixas de garantia contra o agente/vendedor.

Em caso de avaria deverá enviar o aparelho defeituoso, junto com o talão de compra e uma descrição da avaria, para a morada indicada no verso.

## **D Produkthaftung**

Wir weisen ausdrücklich darauf hin, dass wir nach dem Produkthaftungsgesetz nicht für durch unsere Geräte hervorgerufene Schäden einzustehen haben, sofern diese durch unsachgemäße Reparatur verursacht oder bei einem Teileaustausch nicht unsere Original GARDENA Teile oder von uns freigegebene Teile verwendet werden und die Reparatur nicht vom GARDENA Service oder dem autorisierten Fachmann durchgeführt wird. Entsprechendes gilt für Ergänzungsteile und Zubehör.

## **F Responsabilité**

Nous vous signalons expressément que GARDENA n'est pas responsable des dommages causés par ses appareils, dans la mesure où ces dommages seraient causés suite à une réparation non conforme, dans la mesure où, lors d'un échange de pièces, les pièces d'origine GARDENA n'auraient pas été utilisées, ou si la réparation n'a pas été effectuée par le Service Après-Vente GARDENA ou l'un des Centres SAV agréés GARDENA. Ceci est également valable pour tout ajout de pièces et d'accessoires autres que ceux préconisés par GARDENA.

## **I Responsabilità del prodotto**

Si rende esplicitamente noto che, conformemente alla legislazione sulla responsabilità del prodotto, non si risponde di danni causati da nostri articoli se originati da riparazioni eseguite non correttamente o da sostituzioni di parti effettuate con materiale non originale GARDENA o comunque da noi non approvato e, in ogni caso, qualora l'intervento non venga eseguito da un centro assistenza GARDENA o da personale specializzato autorizzato. Lo stesso vale per le parti complementari e gli accessori.

## **E Responsabilidad de productos**

Advertimos que conforme a la ley de responsabilidad de productos no nos responsabilizamos de daños causados por nuestros aparatos, siempre y cuando dichos daños hayan sido originados por arreglos o reparaciones indebidas, por recambios con piezas que no sean piezas originales GARDENA o bien piezas autorizadas por nosotros, así como en aquellos casos en que la reparación no haya sido efectuada por un Servicio Técnico GARDENA o por un técnico autorizado. Lo mismo es aplicable para las piezas complementarias y accesorios.

## **P Responsabilidade sobre o produto**

Queremos salientar que segundo a lei da responsabilidade do fabricante, nós não nos responsabilizaremos por danos causados pelo nosso equipamento, quando estes ocorram em decorrência de reparações inadequadas ou da substituição de peças por peças não originais da GARDENA, ou peças não autorizadas. A responsabilidade tornar-se-á nula também depois de reparações realizadas por oficinas não autorizadas pela GARDENA. Esta restrição valerá também para peças adicionais e acessórios.

<b>D EG-Konformitätserklärung</b> Der Unterzeichnete Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden bestätigt, dass die nachfolgend bezeichneten Geräte in der von uns in Verkehr gebrachten Ausführung die Anforderungen der harmonisierten EU-Richtlinien, EU-Sicherheitsstandards und produktsspezifischen Standards erfüllen. Bei einer nicht mit uns abgestimmten Änderung der Geräte verliert diese Erklärung ihre Gültigkeit.	Bezeichnung des Gerätes: Désignation du matériel : Descrizione del prodotto : Descripción de la mercancía : Descrição do aparelho :	Bewässerungscomputer Programmateur d'arrosage Computer per irrigazione Programador de riego Computador de rega
<b>F Certificat de conformité aux directives européennes</b> Le constructeur, soussigné : Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden, déclare qu'à la sortie de ses usines le matériel neuf désigné ci-dessous était conforme aux prescriptions des directives européennes énoncées ci-après et conforme aux règles de sécurité et autres règles qui lui sont applicables dans le cadre de l'Union européenne. Toute modification portée sur ce produit sans l'accord express de Husqvarna supprime la validité de ce certificat.	Typ: Type : Modello : C 1030 plus Tipo: Tipo:	Art.-Nr.: Référence : Art. : 1862 Art. N°: Art. N°:
	EU-Richtlinien: Directives européennes : Directive UE: Normativa UE: Directrices da UE:	2006/42/EC 2004/108/EC 93/68/EC 2011/65/EC
<b>I Dichiaraione di conformità alle norme UE</b> La sottoscritta Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden, certifica che il prodotto qui di seguito indicato, nei modelli da noi commercializzati, è conforme alle direttive armonizzate UE nonché agli standard di sicurezza e agli standard specifici di prodotto. Qualunque modifica apportata al prodotto senza nostra specifica autorizzazione invalida la presente dichiarazione.	Harmonisierte EN:	DIN EN ISO 12100
<b>E Declaración de conformidad de la UE</b> El que subscribe Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden, declara que la presente mercancía, objeto de la presente declaración, cumple con todas las normas de la UE, en lo que a normas técnicas, de homologación y de seguridad se refiere. En caso de realizar cualquier modificación en la presente mercancía sin nuestra previa autorización, esta declaración pierde su validez.	Hinterlegte Dokumentation: Deposited Documentation: Documentation déposée :	GARDENA Technische Dokumentation E. Renn 89079 Ulm GARDENA Technical Documentation E. Renn 89079 Ulm Documentation technique GARDENA E. Renn 89079 Ulm
<b>P Certificado de conformidade da UE</b> Os abaixo mencionados Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden, por este meio certificam que ao sair da fábrica o aparelho abaixo mencionado está de acordo com as directrizes harmonizadas da UE, padrões de segurança e de produtos específicos. Este certificado ficará nulo se a unidade for modificada sem a nossa aprovação.	Anbringungsjahr der CE-Kennzeichnung: Date d'apposition du marquage CE : Anno di rilascio della certificazione CE : Colocación del distintivo CE : Ano de marcação pela CE:	2012
	Ulm, den 29.09.2012 Fait à Ulm, le 29.09.2012 Ulm, 29.09.2012 Ulm, 29.09.2012 Ulm, 29.09.2012	Der Bevollmächtigte Représentant légal Rappresentante autorizzato Representante autorizado Representante autorizado
	 Reinhard Pompe Vice President	

<b>Deutschland / Germany</b>	<b>China</b>	<b>Georgia</b>	<b>Mexico</b>	<b>Slovak Republic</b>
GARDENA GmbH Central Service Hans-Lorenser-Straße 40 D-89079 Ulm Produktfragen: (+49) 731 490 - 123 Reparaturen: (+49) 731 490 - 290 service@gardena.com	Husqvarna (China) Machinery Manufacturing Co., Ltd. No. 1355, Jia Xin Rd., Ma Lu Zhen, Jia Ding Dist., Shanghai 201801 Phone: (+86) 21 59159629 Domestic Sales www.gardena.com.cn	ALD Group Bejashvili 8 1159 Tbilisi	AFOSA Av. Lopez Mateos Sur # 5019 Col. La Calma 45070 Zapopan, Jalisco México Phone: (+52) 33 3818-3434 icorrejo@afosa.com.mx	Husqvarna Česko s.r.o. Tříkova 2319/5b 149 00 Praha 4 – Chodov Bezplatná infolinie: 800 154 044 servis@husqvarna.com
<b>Albania</b>	<b>Colombia</b>	<b>Great Britain</b>	<b>Moldova</b>	<b>Slovenia</b>
COBALT Sh.p.k. Rr. Sir Kodra 1000 Tirana	Husqvarna Colombia S.A. Calle 18 No. 68 D-31, zona Industrial de Montevideo Bogotá, Cundinamarca Tel. 571 2922700 ext. 105 jairo.salaraz@ husqvarna.com.co	Husqvarna UK Ltd Preston Road Aycliffe Industrial Park Newton Aycliffe County Durham DL5 6UP info.gardena@ husqvarna.co.uk	Convel S.R.L. 2900 Muncestri Str. 2002 Chisinau	Husqvarna Austria GmbH Consumer Products Industriezelle 36 4010 Linz Tel: (+43) 732 77 01 01 - 90 consumer.service@ husqvarna.at
<b>Argentina</b>	<b>Costa Rica</b>	<b>Greece</b>	<b>Netherlands</b>	<b>South Africa</b>
Husqvarna Argentina S.A. Av.del Libertador 5954 – Piso 11 – Torre B (C1428ARP) Buenos Aires Phone: (+54) 11 5194 5000 info.gardena@ ar.husqvarna.com	Compañía Exim Euroiberocamerica S.A. Los Colegios, Moravia, 200 metros al Sur del Colegio Saint Francis – San José Phone: (+506) 297 68 83 exim_euro@racsa.co.cr	HUSQVARNA ΕΛΛΑΣ Α.Ε.Β.Ε. Υπ/ια Ηφαιστου 33A Bl. Πτ. Κορηπού 194 00 Κορυπή Αττικής V.A.T. EL094094640 Phone: (+30) 210 66 22 025 info@husqvarna-consumer.gr	GARDENA Nederland B.V. Postbus 50176 1305 AD ALMERE Phone: (+31) 36 521 00 00 info@gardena.nl	Husqvarna South Africa (Pty) Ltd Postnet Suite 250 Private Bag X6, Cascades, 3202 South Africa Phone: (+27) 33 846 9700 info@gardena.co.za
<b>Armenia</b>	<b>Croatia</b>	<b>Hungary</b>	<b>Neth. Antilles</b>	<b>Spain</b>
Garden Land Ltd. 61 Tigran Mets 0005 Yerevan	SILK ADRIAS d.o.o. Josipa Lončara 3 10090 Zagreb Phone: (+385) 1 3794 580 silk.adria@zg-t.com.hr	Husqvarna Magyarország Kft. Ezred u. 1-3 1044 Budapest Telefon: (+36) 1 251-4161 vevosozigalat.husqvarna@ husqvarna.hu	Jonka Enterprises N.V. Sta. Rosa Weg 196 P.O. Box 8200 Curaçao Phone: (+59) 9 767 6655 pjm@jonka.com	Husqvarna España S.A. C/Basauri, nº 6 La Florida 28023 Madrid Phone: (+34) 91 708 05 00 atencioncliente@gardena.es
<b>Australia</b>	<b>Cyprus</b>	<b>Iceland</b>	<b>New Zealand</b>	<b>Suriname</b>
Husqvarna Australia Pty. Ltd. Locked Bag 5 Central Coast BC NSW 2252 Phone: (+61) 02 4352 7400 customer.service@ husqvarna.com.au	Med Marketing 17 Digeni Akriti Ave P.O. Box 27017 1641 Nicosia	O. Johnson & Kaaber Tunguhalli 1 110 Reykjavik ooj@jk.is	Husqvarna New Zealand Ltd. PO Box 76-437 Manukau City 2241 Phone: (+64) 9 9202410 support.nz@husqvarna.co.nz	Agrofik n.v. Verlengde Hogestraat #22 Phone: (+597) 472426 agrofik@sr.net Pobox : 2006 Paramaribo Suriname – South America
<b>Austria / Österreich</b>	<b>Czech Republic</b>	<b>Ireland</b>	<b>Norway</b>	<b>Sweden</b>
Husqvarna Austria GmbH Consumer Products Industriezelle 36 4010 Linz Tel.: (+43) 732 77 01 01 - 90 consumer.service@ husqvarna.at	Husqvarna Česko s.r.o. Tříkova 2319/5b 149 00 Praha 4 – Chodov Bezplatná infolinie: 800 100 425 servis@cz.husqvarna.com	Husqvarna UK Ltd Preston Road Aycliffe Industrial Park Newton Aycliffe County Durham DL5 6UP info.gardena@ husqvarna.co.uk	GARDENA Husqvarna Consumer Outdoor Products Salgsakademiene Norge Kleverveien 6 1540 Vestby info@gardena.no	Husqvarna AB S-561 82 Husqvarna info@gardena.se
<b>Azerbaijan</b>	<b>Denmark</b>	<b>Italy</b>	<b>Peru</b>	<b>Switzerland / Schweiz</b>
Firm Progress a. Aliyev Str. 26A 1052 Bakú	GARDENA / Husqvarna Consumer Outdoor Products Salgsakademiene Danmark Box 9003 S-200 39 Malmö info@gardena.dk	Husqvarna Italia S.p.A. Via Com 72 23868 VALMADRERA (LC) Phone: (+39) 0341.203.111 info@gardenaitalia.it	Husqvarna Perú S.A. Jr. Ramón Cárcamo 710 Lima 1 Tel: (+51) 1 3320400 ext. 416 juan.remuzgo@ husqvarna.com	Husqvarna Schweiz AG Consumer Products Industriestrasse 10 5506 Mägenwil Phone: (+41) 0 848 800 464 info@gardena.ch
<b>Belgium</b>	<b>Dominican Republic</b>	<b>Japan</b>	<b>Portugal</b>	<b>Turkey</b>
GARDENA Belgium NV / SA Sterrebeekstraat 163 1930 Zaventem Phone: (+32) 2 72 70 92 12 Mail: info@gardena.be	BOSQUESA, S.R.L. Carretera Santiago Licey Km. ½ Esquina Copal II. Santiago, Dominican Republic Phone: (+809) 736-0333 joserbosquesa@claro.net.do	KAKUCHI Co. Ltd. Sumitomo Realty & Development Koijimachi BLDG., 8F 5-1 Nibancyo Chiyoda-ku Tokyo 100-0084 Phone: (+81) 33 264 4721 m_ishihara@kaku-ichi.co.jp	Husqvarna Portugal, SA Lagoa - Albarraque 2635 - 595 Rio de Mouro Tel.: (+351) 21 922 85 30 Fax: (+351) 21 922 85 36 info@gardena.pt	GARDENA Dost Dış Ticaret Mümmesişilik A.Ş. Sanayi Çadı. Adil Sokak No: 1/B Kartal 34873 İstanbul Phone: (+90) 216 38 93 939 info@gardena-dost.com.tr
<b>Bosnia / Herzegovina</b>	<b>Ecuador</b>	<b>Kazakhstan</b>	<b>Romania</b>	<b>Ukraine / Україна</b>
SILK TRADE d.o.o. Industriskaza zona Bukva bb 74260 Tešanj	Husqvarna Ecuador S.A. Arupos E1-181 y 10 de Agosto Quito, Pichincha Tel.: (+593) 22800739 francisco.jacome@ husqvarna.com.ec	LAMED Ltd. 155/1, Tazhibayevi Str. 050060 Almaty IP Schmidt Abayavenue 3B 11 005 Kostanay	Madex International Srl Soseaua Odaii 117 - 123, RO 013603 Bucuresti, S 1 Phone: (+40) 21 352.76.03 madex@ines.ro	TOB «Україна Україна» вул. Васильківська, 34, офіс 204-т 03022, Київ Tel.: (+38) 044 498 39 02 info@gardena.ua
<b>Brazil</b>	<b>Estonia</b>	<b>Kyrgyzstan</b>	<b>Russia</b>	<b>Uruguay</b>
Husqvarna do Brasil Ltda Av. Francisco Matarazzo, 1400 – 19º andar São Paulo – SP CEP: 05001-903 Tel: 0800-112252 marketing.br.husqvarna@ husqvarna.com.br	Husqvarna Eesti OÜ Consumer Outdoor Products Kesti tee 10, Aaviku kula Rae vald Harju maakond 75305 Estonia kontakt@eihu.husqvarna.ee	Alye Maki av. Moladaya Guardir J 3 720014 Bishkek	OOO „Хускварна“ 141400, Московская обл., г. Химки, улица Ленинградская, владение 39, стр.6 Бизнес Центр „Химки Бизнес Парк“, помещение ОВ02_04	FELI SA Entre Ríos 1083 CP 11800 Montevideo – Uruguay Tel.: (+598) 22 03 18 44 info@felisa.com.uy
<b>Bulgaria</b>	<b>Finland</b>	<b>Latvia</b>	<b>Serbia</b>	<b>Venezuela</b>
Хускварна България ЕООД Бул. „Андрей Ляпчев“ № 72 1799 София Тел.: (+359) 02/975 3076 www.husqvarna.bg	Oy Husqvarna Ab Consumer Outdoor Products Lauttaranhankut 8 B / PL 3 00581 HELSINKI info@gardena.fi	Husqvarna Latvija Consumer Outdoor Products Bāķūžu iela 6 LV-1024 Rīga info@husqvarna.lv	Domet d.o.o. Autoput za Novi Sad bb 11273 Belgrade Phone: (+381) 118 48 88 12 miroslav.jejina@domet.rs	Corporación Casa y Jardín C.A. Av. Caroni, Edif. Trezmen, PB. Colinas de Bello Monte, 1050 Caracas. Tlf: (+58) 212 992 33 22 info@casayjardin.net.ve
<b>Canada / USA</b>	<b>Finland</b>	<b>Lithuania</b>	<b>Singapore</b>	
GARDENA Canada Ltd. 100 Summerlea Road Brampton, Ontario L6T 4X3 Phone: (+1) 905 792 9330 info@gardena-canada.com	Oy Husqvarna Ab Consumer Outdoor Products Immeuble Exposal 9-11 allée des Pierres Mayettes ZAC des Barbanières, B.P. 99 -F- 92232 GENNEVILLIERS cedex	UAB Husqvarna Lietuva Consumer Outdoor Products Ateities pl. 77/C LT-52104 Kaunas centras@husqvarna.lt	Hy-Ray PRIVATE LIMITED 40 Jalan Pemimpin #02-08 Tat Ann Building Singapore 577185 Phone: (+65) 6253 2277 shiyng@hyray.com.sg	1862-20.960.06/1112 © GARDENA Manufacturing GmbH D-89070 Ulm http://www.gardena.com
<b>Chile</b>	<b>France</b>	<b>Luxembourg</b>	<b>Serbia</b>	
Maquinarias Agroforestales Ltda. (Maga Ltda.) Santiago, Chile Avda. Chesterton # 8355 comuna Las Condes Phone: (+56) 2 202 4417 Dalton@maga.cl Zipcode: 7560330	GARDENA France Immeuble Exposal 9-11 allée des Pierres Mayettes ZAC des Barbanières, B.P. 99 -F- 92232 GENNEVILLIERS cedex	Jugend Jules Neuberg 39, rue Jacques Stas Luxembourg-Gasperich 2549 Case Postale No. 12 Luxembourg 2010 Phone: (+352) 40 14 01 api@neuberg.lu	Domet d.o.o. Autoput za Novi Sad bb 11273 Belgrade Phone: (+381) 118 48 88 12 miroslav.jejina@domet.rs	
<b>Temuco, Chile</b>	<b>Avda. Valparaíso # 01466</b>	<b>Limburg</b>	<b>Singapore</b>	
Avda. Valparaíso # 01466 Phone: (+56) 45 222 126 Zipcode: 4780441	Tél. (+33) 01 40 85 30 40 service.consummateurs@ gardena.fr	Magasin Jules Neuberg 39, rue Jacques Stas Luxembourg-Gasperich 2549 Case Postale No. 12 Luxembourg 2010 Phone: (+352) 40 14 01 api@neuberg.lu	Hy-Ray PRIVATE LIMITED 40 Jalan Pemimpin #02-08 Tat Ann Building Singapore 577185 Phone: (+65) 6253 2277 shiyng@hyray.com.sg	